



儿童彩图注音读物 经典故事影响一生

普希金 童话

一生必读的经典



同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金童话 / 禹田改编. —北京: 同心出版社, 2005
(一生必读的经典)
ISBN 7-80716-068-3

I. 普... II. 禹... III. 童话—作品集—俄罗斯—
近代—缩写本 IV. I512.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 029264 号



策 划 / 安洪民
原 著 / (俄) 普希金
改 写 / 宋木林
绘 画 / 周鹏程
责任编辑 / 宛振文 杨 芳
设计制作 / 禹田文化
发行服务电话 / (010) 88356825 88356856
E-mail / yutianwenhua@sohu.com

一生必读的经典——普希金童话

出 版 / 同心出版社
出 版 人 / 刘霆昭
地 址 / 北京市朝阳区和平里西街 21 号
邮 编 / 100013
电 话 / (010) 84279112
E-mail / txcbzs@bjd.com.cn
印 刷 / 北京世艺印刷有限公司
经 销 / 各地新华书店
版 次 / 2005 年 5 月第 1 版 第 1 次印刷
开 本 / 787×1092 1/16
印 张 / 14 印张
字 数 / 58 千字
定 价 / 20.00 元

同心版图书 版权所有 侵权必究



YI SHENG BI DU DE JING DIAN

一生

必

读

的
经典



普 / 希 / 金 / 童 / 话



出版说明

少年儿童都是非常喜欢听故事、读故事的，尤其是那些适合孩子们阅读的童话故事、寓言故事，更是以内容丰富多彩、情节生动曲折取胜的。这些作品中所展现的那些彰显善良、鞭笞邪恶、追求光明、批评丑陋等美德，都会给孩子们幼小纯真的心灵播撒下爱的火种，树立起朴素而又正确的是非标准。而这正是寓教于乐的有效途径，也是影响人生的关键所在。为了满足广大小读者求知的渴望，我们从世界儿童文学名著的宝库中选编了30本适合小学生阅读的童话、寓言故事，汇成《一生必读

普 希 金 童 话





普

希

金

童

话

的经典》系列丛书。我们为这套丛书冠以“一生必读的经典”字样，并非夸大其词，更不是哗众取宠，因为这些图书都是享誉世界的、长久不衰的名著，确实是少年儿童应该扎扎实实必读的经典。

为了便于低年级小学生能够独立阅读这些精美的图书，我们在内文中全部加注了汉语拼音，并配以大量的彩色插图。

愿广大小读者能够喜爱这套“必读经典”，使我们的美好心愿能够促成小读者爱读书、读好书的实际行动……





6	神父和长工巴尔达
12	金鸡的故事
18	鲁斯兰和柳德米拉
18	一
46	二
60	三
65	四
72	五
88	六
106	七
110	八





- | | |
|-----|----------|
| 127 | 九 |
| 138 | 十 |
| 150 | 天鹅公主 |
| 150 | 一 |
| 170 | 二 |
| 185 | 三 |
| 194 | 四 |
| 207 | 五 |
| 210 | 六 |
| 218 | 渔夫和金鱼的故事 |

神父和长工巴尔达

SHENFUHECHANGGONGBAERDA



cóng qián yǒu ge shén fù shì ge dì dì dào dào de qī sù guǐ yī tiān tā dào jí shì shàng
从前有个神父是个地地道道的吝啬鬼。一天，他到集市上
qù kàn kan yǒu shén me dōng xī kě mǎi bā ěr dá xiàng tā zǒu lái wèn tā dào shén fù nín qī
去看看有什么东西可买。巴尔达向他走来，问道：“神父，您起
zhè me zǎo xiǎng gàn shén me qù
这么早想干什么去？”

xiǎng zhǎo ge cháng gōng jiān zuò chú zi mǎ fū hé mù jiàng kě nǎ yǒu zhè yàng de rén ne
“想找个长工兼做厨子、马夫和木匠。可哪有这样的人呢？”



wǒ lái lǐ nín zuò nín zhǐ yào
“我来替您做，您只要
gěi wǒ chī diǎn er xiǎo mài fàn jiù xíng le
给我吃点儿小麦饭就行了。
bù guò wǒ měi nián yào zài nín de é tóu
不过，我每年要在您的额头
shàng tán sān xià bā ěr dá shuō
上弹三下。”巴尔达说。

shén fù chén sī le bàn shàng
神父沉思了半晌
jué dìng ràng tā dāng cháng gōng bā
决定让他当长工。巴
ěr dá shǒu jiǎo qín kuài tiān méi liàng
尔达手脚勤快，天没亮
jiù qǐ lái gàn huó er shén fù
就起来干活儿。神父
de lǎo po duì tā bèi jiā chēng zàn
的老婆对他倍加称赞，



tā men de ér nǚ yě hěn xǐ
他们的儿女也很喜
huan tā zhǐ yǒu shén fù bù
欢他。只有神父不
xǐ huan hái cháng cháng chéng
喜欢，还常常惩
fá tā shí jiān yì tiān lián
罚他。时间一天天
guò qù yí nián kuài dào le
过去，一年快到了。
shén fù ché yè nán mián é
神父彻夜难眠，额
tóu téng de lì hai qī zi
头疼得厉害。妻子
chū zhū yì shuō nǐ fēn fù
出主意说：“你吩咐
bā ěr dá qù bàn yí jiàn tā
巴尔达去办一件他

zuò bu chéng de shì ér qiè yào tā zuò de sī háo bù chà zhè yàng nǐ de é tóu jiù bù huì shòu
做不成的事，而且要他做得丝毫不差。这样你的额头就不会受
chéng fá hái kě yǐ fēn wén bù fù jiāng tā dǎ fā zǒu shén fù tīng le hěn gāo xìng jiù bǎ bā ěr
惩罚，还可以分文不付将他打发走。”神父听了很高兴，就把巴尔
dá jiào dào miàn qián shuō mó guǐ měi nián yào gěi wǒ fā nián gòng zhí zhì wǒ sǐ qù kě tā men
达叫到面前，说：“魔鬼每年要给我发年贡，直至我死去。可他们
yǐ jīng tuō qiǎn sān nián le nǐ qù gěi wǒ
已经拖欠三年了，你去给我
tǎo huí lái bā ěr dá bù gēn
讨回来。”巴尔达不跟
shén fù zhēng biàn jiù zǒu le
神父争辩就走了。

tā lái dào hǎi biān zuò zài
他来到海边，坐在
nà er cuō shéng zǐ bǎ yí duān
那儿搓绳子，把一端
jìn zài shuǐ lǐ yí gè mó guǐ
浸在水里。一个魔鬼
cóng hǎi lǐ zuān chū lái shuō bā
从海里钻出来，说：“巴
ěr dá nǐ lái zuò shén me
尔达，你来做什么？”



wǒ yào yòng shéng zǐ jiǎo dà hǎi jiào nǐ men gè gè jīn gǔ chōu chū bā ěr dá shuō wèi
“我要用绳子搅大海，叫你们个个筋骨抽搐。”巴尔达说。“为
shén me yào zhè yàng bù kè qì lǎo mó guǐ wèn
什么要这样不客气？”老魔鬼问。

yīn wèi nǐ men bù fù niángòng bā ěr dá huí dá shuō
“因为你们不付年贡。”巴尔达回答说。

bā ěr dá nǐ zàn shí bù yào jiǎo
“巴尔达，你暂时不要搅
dòng dà hǎi nǐ mǎ shàng jiù kě yǐ dé dào nián
动大海，你马上就可以得到年
gòng qīngděng yí xià wǒ jiào wǒ de ér sūn
贡。请等一下，我叫我的儿孙
lái jiàn nǐ
来见你。”

pài chū lái de xiǎo guǐ xiàng tóu jī
派出来的小鬼像头饥
é de xiǎo māo nǐ hǎo bā ěr dá
饿的小猫。“你好，巴尔达，
nǐ yào shén me niángòng a wǒ
你要什么年贡啊？我
men kě mèi tīng shuō guò shén me nián
们可没听说过什么年
gòng bù guò zhè yàng ba wǒ
贡。不过这样吧，我
men lái bǐ sài kàn shuí yán zhe
我们来比赛，看谁沿着
dà hǎi pǎo de kuài shuí
大海跑得快。谁
yíng le niángòng jiù guī
赢了，年贡就归
shuí xiǎo guǐ tí yì dào
谁。”小鬼提议道。

bā ěr dá shuō yě hǎo ràng wǒ de xiǎo xiong dì lái gēn nǐ bǐ sài ba
巴尔达说：“也好，让我的小兄弟来跟你比赛吧。”

bā ěr dá pǎo jìn fù jìn de shù lín lǐ zhuā le liǎng zhī tù zǐ huí dào hǎi biān
巴尔达跑进附近的树林里抓了两只兔子回到海边。

xiǎo guǐ hé tù zǐ bá tuǐ jiù pǎo xiǎo guǐ yán zhe hǎi biān pīn míng běn pǎo kě tù zǐ liú dào
小鬼和兔子拔腿就跑。小鬼沿着海边拼命奔跑，可兔子溜到
shù lín huí dào lǎo dì fāng qù le xiǎo guǐ rào zhe dà hǎi dǒu quān zǐ pǎo de shàng qì bù jiē xià
树林回到老地方去了。小鬼绕着大海兜圈子，跑得上气不接下





qì zuì hòu zhōng yú huí lái le , què
气，最后终于回来了，却
kàn jiàn bā ěr dá zhèng xiào yíng yíng de duì
看见巴尔达正笑盈盈地对
xiǎo tù shuō xiǎoxiōng dì nǐ lèi le
小兔说：“小兄弟，你累了，
xiū xi yí huì er ba
休息一会儿吧！”

xiǎo mó guǐ shí fēn qí
小魔鬼十分奇
guài kě tā shuō le gè guī jì
怪，可他耍了个诡计
shuō děng yí xià wǒ qù nà
说：“等一下，我去拿
niángòng tā pǎo dào lǎo mó
年贡。”他跑到老魔
guǐ nà lǐ shuō bā ěr dá de
鬼那里说巴尔达的

xiǎoxiōng dì yíng le tā lǎo mó guǐ yí jì bù chéng yòu shēng yí jì xiǎo mó guǐ zuān chū hǎi miàn duì
小兄弟赢了他。老魔鬼一计不成又生一计。小魔鬼钻出海面对
bā ěr dá shuō wǒ men kě yǐ bǎ niángòng gěi nǐ sòng qù bù guò hái xiǎng zài sài yí cì nǐ kàn
巴尔达说：“我们可以把年贡给你送去，不过还想再赛一次。你看
dào zhè gùn zi le ma shéi bǎ mù gùn zhī de yuǎn shéi jiù bǎ
到这棍子了吗？谁把木棍掷得远，谁就把
niángòng ná qù
年贡拿去。”

hǎo a wǒ děng nà duǒ wú yún guò
“好啊！我等那朵乌云过
lái bǎ nǐ de mù gùn zhī dào nà er
来，把你的木棍掷到那儿
qù zài lái gēn nǐ zhè xiǎo guǐ bǐ gāo
去，再来跟你这小鬼比高
dī bā ěr dá huí dá shuō
低。”巴尔达回答说。

xiǎo guǐ xià de pǎo dào lǎo mó
小鬼吓得跑到老魔
guǐ miàn qián shuō bā ěr dá yòu huà
鬼面前，说巴尔达又获
shèng le
胜了。



bā ěr dá jì xù zài hǎi shàng yòng shéng zǐ wēi xié mó guǐ
巴尔达继续在海上用绳子威胁魔鬼。

xiǎo guǐ yòu zuān chū hǎi miàn shuō nǐ máng shén me ya rú guǒ nǐ dá yīng zài sài yī cì
小鬼又钻出海面说：“你忙什么呀？如果你答应再赛一次，
niángòng huì gěi nǐ de
年贡会给你的。”

bā ěr dá shuō zhè huì gāi yóu wǒ lái chū tí nǐ kě kàn jiàn nà pǐ huī mǎ nǐ yào
巴尔达说：“这回该由我来出题。你可看见那匹灰马？你要
jǔ zhe tā zǒu bàn lǐ lù yào shì nǐ zuò dào le niángòng jiù guī nǐ bù rán de huà niángòng jiù
举着它走半里路，要是你做到了，年贡就归你。不然的话，年贡就
guī wǒ
归我。”

kě lián de xiǎo guǐ pá dào mǎ dù zǐ xià miàn bēng jǐn jī ròu shǐ jìn lì bǎ mǎ jǔ
可怜的小鬼爬到马肚子下面，绷紧肌肉使劲儿用力，把马举
le qǐ lái kě tā cái zǒu le liǎng bù jiù dǎo xià qù le bā ěr dá zǒu dào tā gēn qián cháo xiào
了起来，可他才走了两步就倒下去了。巴尔达走到他跟前，嘲笑
tā shuō nǐ zěn me néng gēn wǒ jiào liang nǐ yòng shǒu jǔ bù chéng mǎ ér wǒ yòng tuǐ jiù néng bǎ
他说：“你怎么能跟我较量？你用手举不成马，而我用腿就能把
tā jiā qǐ lái bā ěr dá qí shàng mǎ pǎo le yī lǐ lù pǎo de chén tǔ fēi yáng xiǎo guǐ xià
它夹起来。”巴尔达骑上马跑了一里路，跑得尘土飞扬。小鬼吓
huài le pǎo dào lǎo mó guǐ nà er bào gào bā ěr dá yòu qǔ dé le shèng lì
坏了，跑到老魔鬼那儿报告，巴尔达又取得了胜利。





bā ěr dá káng zhe yí dāi zǐ niángóng huí lái le shén fù yí jiàn xià de lián máng cáng zài
 巴尔达扛着一袋子年贡回来了。神父一见，吓得连忙藏在
 lǎo po de bèi hòu bā ěr dá bǎ niángóng jiāo gěi le tā yào tā cháng fù gōngqián kě lián de
 老婆的背后。巴尔达把年贡交给了他，要他偿付工钱。可怜的
 shén fù zhǐ dé bǎ é tóu shēn le guò qù ràng bā ěr dá tán bā ěr dá tán dì yí xià shén fù
 神父只得把额头伸了过去，让巴尔达弹。巴尔达弹第一下，神父
 zhí bèng dào tiān huà bǎn shàng bā ěr dá tán dì èr xià shén fù chéng le yā ba bā ěr dá tán dì
 直蹦到天花板上；巴尔达弹第二下，神父成了哑巴；巴尔达弹第
 sān xià shén fù biàn chéng le yí gè lǎo shǎ guā tán wán hòu bā ěr dá hái jiāo xùn shén fù jiào
 三下，神父变成了一个老傻瓜。弹完后，巴尔达还教训神父，叫
 tā wǎng hòu bié zài tàn pián yi
 他往后别再贪便宜！

金鸡的故事

J I N J I D E G U S H I



cóng qián zài fēi cháng yáo yuǎn de guó tǔ shàng zhù zhe yī wèi hè hè yǒu míng de guó wáng dá dùn

从前在非常遥远的国土上，住着一位赫赫有名的国王达顿。

tā nián qīng shí kuáng wǎng zì dà jīng cháng qīn fàn lín guó dào le wǎn nián tā xiǎng tíng zhǐ zhàn shì

他年轻时狂妄自大，经常侵犯邻国。到了晚年，他想停止战事，

ràng zì jǐ guò shàng ān níng de rì zi

让自己过上安宁的日子，

kě zhè shí lín guó dōu qǐ lái gōng dǎ

可这时邻国都起来攻打

zhè wèi nián mài de guó wáng gěi tā dài

这位年迈的国王，给他带

lái le mò dà de zāi nàn

来了莫大的灾难。

wèi le bǎo wèi guó jiā zǔ zhǐ

为了保卫国家，阻止

dí rén de xí jī dá dùn zhǐ dé gòng

敌人的袭击，达顿只得供

yǎng jūn duì lái tí fáng jīn guǎn guān

养军队来提防。尽管官

bīng men fèn lì zhàn dòu kě hái shì zhào

兵们奋力战斗，可还是招

jià bu zhù yǒu shí dí rén cóng nán

架不住。有时敌人从南

fāng chōng lái yǒu shí yòu lěng bù fáng cóng

方冲来；有时又冷不防从

dōng fāng lái qīn fàn gāng duì fù le lù

东方来侵犯；刚对付了陆





shàng de dì rén yòu yào yìngzhàn hǎi shàng
上的敌人;又要应战海上
de qín lüè zhě guó wáng liù shén bù
的侵略者。国王六神不
ān chī bù hǎo shuì bù wěn wéi le
安,吃不好睡不稳。为了
bǎi tuō kùn jìng tā jí máng pài shǐ chén
摆脱困境,他急忙派使臣
qù qǐng yī wèi zhé rén zhé rén yīng zhào
去请一位哲人。哲人应召
lái dào guó wáng miàn qián cóng kǒu dai lǐ
来到国王面前,从口袋里
ná chū yī zhī jīn jī shuō nín bǎ
拿出一只金鸡,说:“您把
zhè zhī jīn jī fàng zài gān tóu shàng tā
这只金鸡放在杆头上,它
jiāng chéng wéi nín de zhōng shí kǎn shǒu yào
将成为您的忠实看守。要

shì zhōu wéi yī qiè dōu hǎo tā huì píng jìng de dài zài nà er yào shì yǒu wài lái de zhàn huò tā huì
是周围一切都好,它会平静地待在那儿;要是有什么外来的战祸,它会
shù qǐ jī guān míng jiào pāi jī chì bǎng tóu cháo nà ge fāng xiàng guó wáng duì zhé rén shuō wéi le
竖起鸡冠鸣叫,拍击翅膀,头朝那个方向。”国王对哲人说:“为了
gǎn xiè nín de ēn diǎn wǒ yào shí xiàn
感谢您的恩典,我要实现
nín de dì yī gè yuàn wǎng
您的第一个愿望。”

jīn jī zhàn zài gāo gāo de gān
金鸡站在高高的杆
dǐng shàng kāi shǐ shǒu wǎng zhe guó jìng
顶上,开始守望着国境。
tā yī fā xiàn dí qíng jiù pāi dòng chì
它一发现敌情,就拍动翅
bǎng tóu zhuǎn xiàng nà ge dì fāng dà
膀,头转向那个地方,大
shēng lí jiào yú shì lín guó dōu ān
声啼叫。于是邻国都安
jìng xià lái le bù zài xīng shī dòng
静下来了,不再兴师动
bīng dà dùn yòu kāi shǐ ān xīn zuò
兵。达顿又开始安心做



tā de guówáng le yí nián liǎng nián píng ān de guò qù le jīn jī zǒng shì ān jìng de dāi zhe
他的国王了。一年、两年平安地过去了，金鸡总是安静地待着。
kě yǒu yì tiān kě pà de xuānrǎng bǎ dá dùn guówáng jīng xǐng le yì wèi jiāng jūn jīng kǒng de hǎn
可有一天，可怕的喧嚷把达顿国王惊醒了。一位将军惊恐地喊
dào jīn jī yòu zài lí jiào le quán chéng yì piàn kǒng huāng
道：“金鸡又在啼叫了，全城一片恐慌。”

guówáng bǎ tóu shēn chū chuāng wài kàn qù zhī jiàn jīn jī zài gān dīng shàng pāi jī chì bǎng zhuǎn
国王把头伸出窗外看去，只见金鸡在杆顶上拍击翅膀，转
xiàng dōng fāng guówáng lì kè pài dà ér zǐ shuài bīng kāi wǎng dōng fāng jīn jī zhōng yú ān jìng le guó
向东方，国王立刻派大儿子率兵开往东方。金鸡终于安静了，国

wáng yòu kāi shǐ ān shuì
王又开始安睡。

guò le bā tiān jūn
过了八天，军

duì yǎo wú yīn xùn guó
队杳无音讯。国
wáng dé bu dào qíng bào
王得不到情报，
bú zhī zhàn kuàng rú hé
不知战况如何。

jīn jī yòu kāi shǐ lí jiào
金鸡又开始啼叫，
guówáng zhè cì pài xiǎo ér
国王这次派小儿
zǐ shuài bīng qù yíng jiù
子率兵去营救。
jīn jī yòu ān jìng xià lái
金鸡又安静下来

le kě guówáng hái shì dé bu dào bàn diǎn er xūn xī
了，可国王还是得不到半点儿讯息。
quán guó shàng xià zài kǒng huāng zhōng yòu dù guò le bā tiān
全国上下在恐慌中又度过了八天。
jīn jī yòu lí jiào le zhè cì guówáng qīn shuài dà jūn xiàng
金鸡又啼叫了，这次国王亲率大军向

dōng fāng kāi qù tā rì yè jìn jūn kě shì yì lù shàng jì kàn bu dào zhàn chǎng yě jiàn bu zháo yíng
东方开去。他日夜进军，可是一路上既看不到战场也见不着营
lǐ guówáng gǎn dào shí fēn wéi yì
垒，国王感到十分诧异。

guò le bā tiān guówáng zài gāo shān jùn lǐng jiān kàn jiàn le yì gè sī chóu de zhāng péng sì zhōu
过了八天，国王在高山峻岭间看见了一个丝绸的帐篷，四周





yí piàn jì jìng shān gǔ lǐ dào chù shì zhàn
一片寂静，山谷里到处是战

sǐ de shì bīng guó wáng lián máng xiàng zhāng
死的士兵。国王连忙向帐

peng zǒu qù zhǐ jiàn liǎng gè ér zǐ
篷走去，只见两个儿子

zhèng tǎng zài nà lǐ shēn shàng méi
正躺在那里，身上没

yǒu kuī jiǎ hù xiāng yòng lì jiàn
有盔甲，互相用利剑

chuā le gè duì chuān guó wáng bù
戳了个对穿。国王不

jīn shǐ shēng tòng kū wǒ de liǎng
禁失声痛哭：“我的两

tóu xióng yīng nǐ men diào jìn le
头雄鹰，你们掉进了

xiàn jǐng wǒ duō me bù xìng
陷阱。我多么不幸，

wǒ de sǐ qī yǐ jìn zài yǎn qián
我的死期已近在眼前。”

tū rán zhāng peng dǎ kāi le zǒu chū yī wèi nǚ láng tā shì shā mǎ hàn de nǚ huáng guó wáng liǎng
突然，帐篷打开了，走出一位女郎，她是沙玛汉的女皇。国王两

yǎn níng shì zhe nǚ láng wàng le ér zǐ
眼凝视着女郎，忘了儿子

de cǎn sǐ nǚ láng cháo guó wáng wú mèi
的惨死。女郎朝国王妩媚

de yí xiào wǎn zhe tā de shǒu jiāng tā
地一笑，挽着他的手，将他

lǐng jìn le zhāng peng tā yòng zhǒng
领进了帐篷。她用种

zhǒng jiā yáo měi wèi kuǎn dài guó
种佳肴美味款待国

wáng rán hòu ràng tā zài jīn duǎn de
王，然后让他在锦缎的

chuáng shàng shū fu de ān shuì guò
床上舒服地安睡。过

le zhěng zhěng yī zhōu dá dùn wán quán
了整整一周，达顿完全

béi nǚ láng zhèng fú le tā shén hún
被女郎征服了。他神魂

